

# SET ME NOW

INSTRUCCIONES **MMVD38**  
**MMVD38** INSTRUCTIONS

**ESPAÑOL**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
MMVD38



# PRESENTACIÓN

Aguja dual  
de hora (24 h)

Aguja horaria

Aguja dual  
de hora (12 h)

Segundero

Aguja dual  
de minuto

Minutero

Botón A

Posición normal

Corona

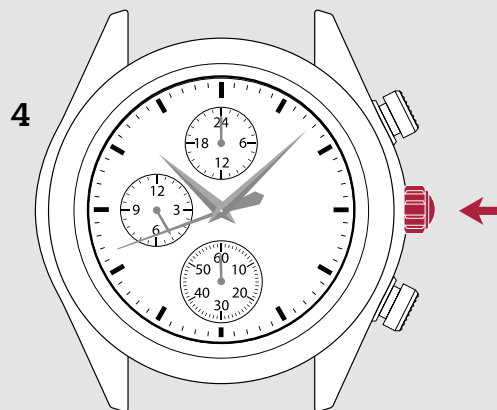
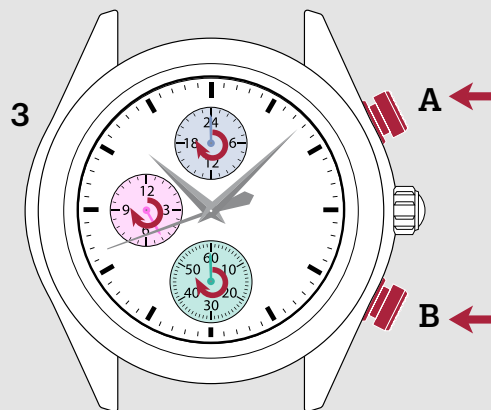
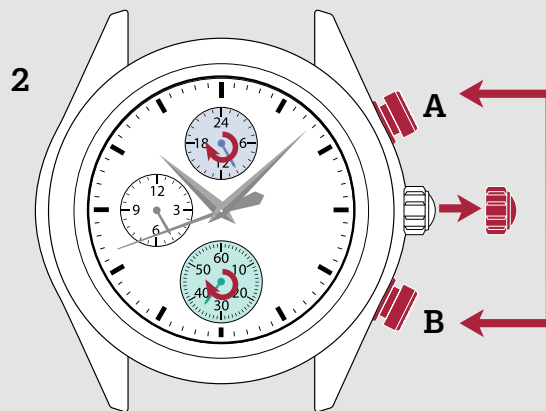
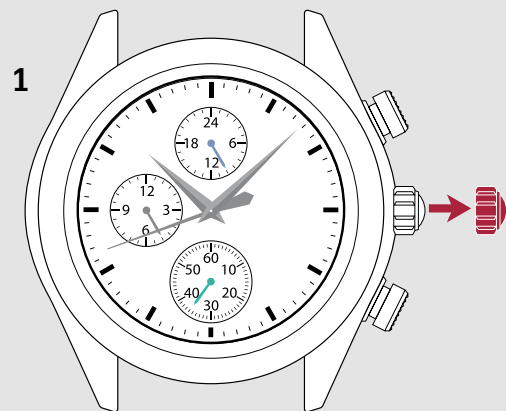
Primera posición

Botón B

## Nota:

La aguja dual de minuto realiza una revolución cada un cuarto de hora (15 minutos). No es un problema ya que es la función típica del movimiento.

## AJUSTE DE LA POSICIÓN DE LA HORA DUAL



### Nota:

Repita los 4 pasos de arriba si la aguja dual de minuto rota una revolución al cuarto (15 minutos) pero no un paso/una pulsación.

Después de configurar o cambiar la batería, antes de configurar la hora, verifique que las agujas duales de hora y minuto estén en la posición "0" (12 en punto).

Si la aguja dual de hora o la aguja dual de minutos no está en la posición "0", restablézcala/las siguiendo los procedimientos que se muestran abajo:

1. Extraiga la corona hasta el primer clic.
2. Mantenga los botones "A" y "B" presionados al mismo tiempo durante más de dos segundos y, a continuación, suelte los botones.

\* Aguja dual de hora (24hs) y aguja dual de minuto se mueven y retornan a donde estaban.

3. Presione el botón A o B para reconfigurar la aguja dual de hora y la aguja dual de minuto a la posición "0".

– Botón A : Aguja dual de hora (24hs) se mueve en sentido horario.

– Botón B : Aguja dual de hora (12hs) y aguja dual de minuto se mueven en sentido horario.

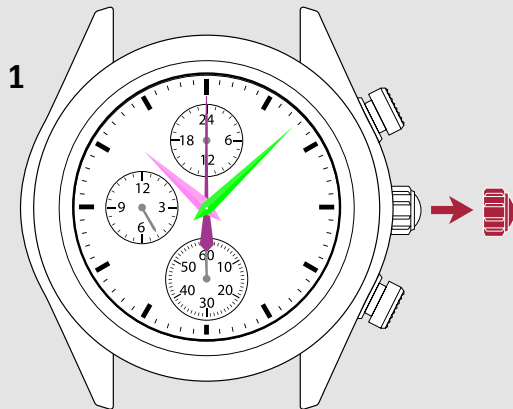
\* La aguja dual de hora (12 hs) se mueve proporcionalmente con la aguja dual de minuto.

\* La aguja dual de hora y la aguja dual de minuto se mueven rápidamente si se mantienen presionados los respectivos botones.

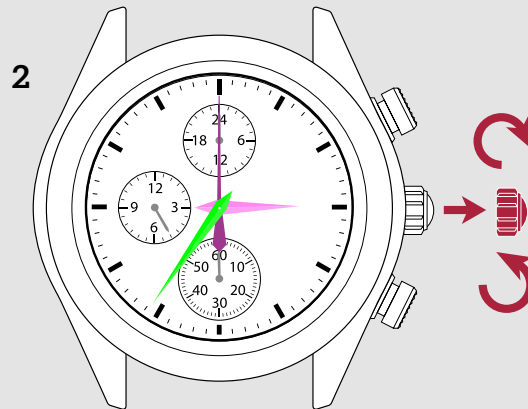
4. Empuje la corona de nuevo hacia la posición normal.

## CONFIGURACIÓN DE HORA LOCAL

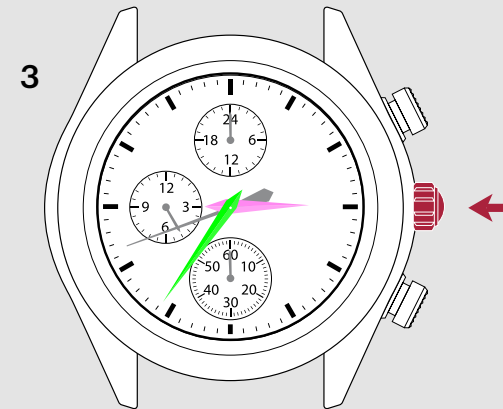
1. Extraiga la corona hasta el primer clic cuando la aguja de los segundos está en la posición de las 12 en punto.



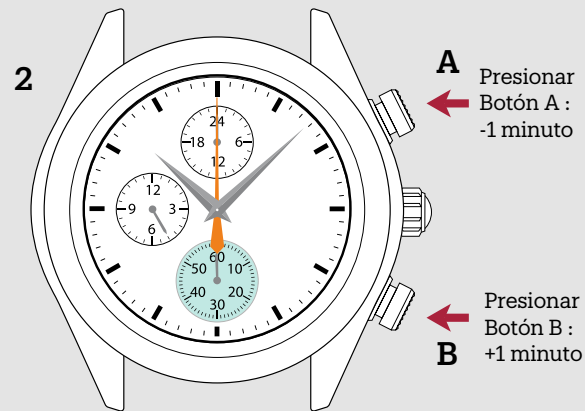
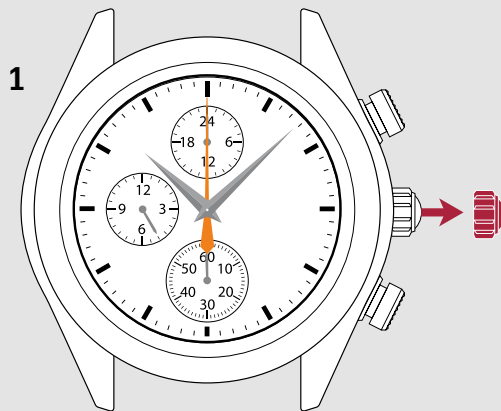
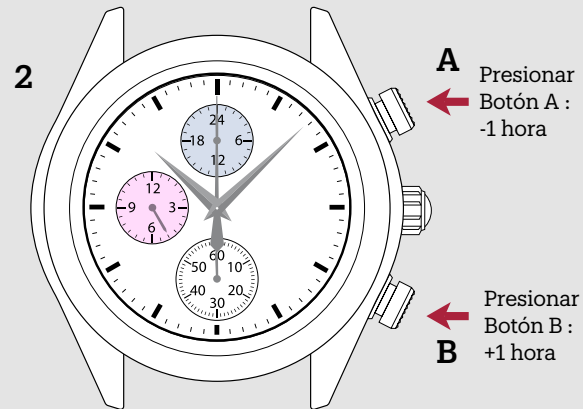
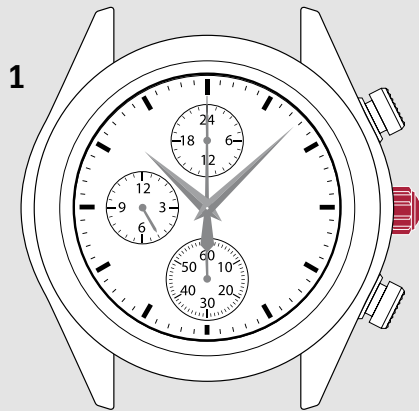
2. Gire la corona para configurar las agujas de hora y minutos. (Asegúrese de que AM/PM está fijado correctamente)



3. Presione la corona para que regrese a la posición normal según una señal horaria.



# CONFIGURACIÓN DE HORA DUAL



## Nota:

La aguja dual de minuto realiza una revolución cada un cuarto de hora (15 minutos). No es un problema ya que es la función típica del movimiento.

Cuando se traslade a un país o área en un uso horario diferente, ajuste la aguja dual de hora a dicho país/área:

## CONFIGURACIÓN RÁPIDA DE HORA DUAL:

1. Corona en posición normal.
2. Para ajustar la hora presionando el botón A o B.
  - \* Botón A : -1 hora / presionar
  - \* Botón B : +1 hora / presionar

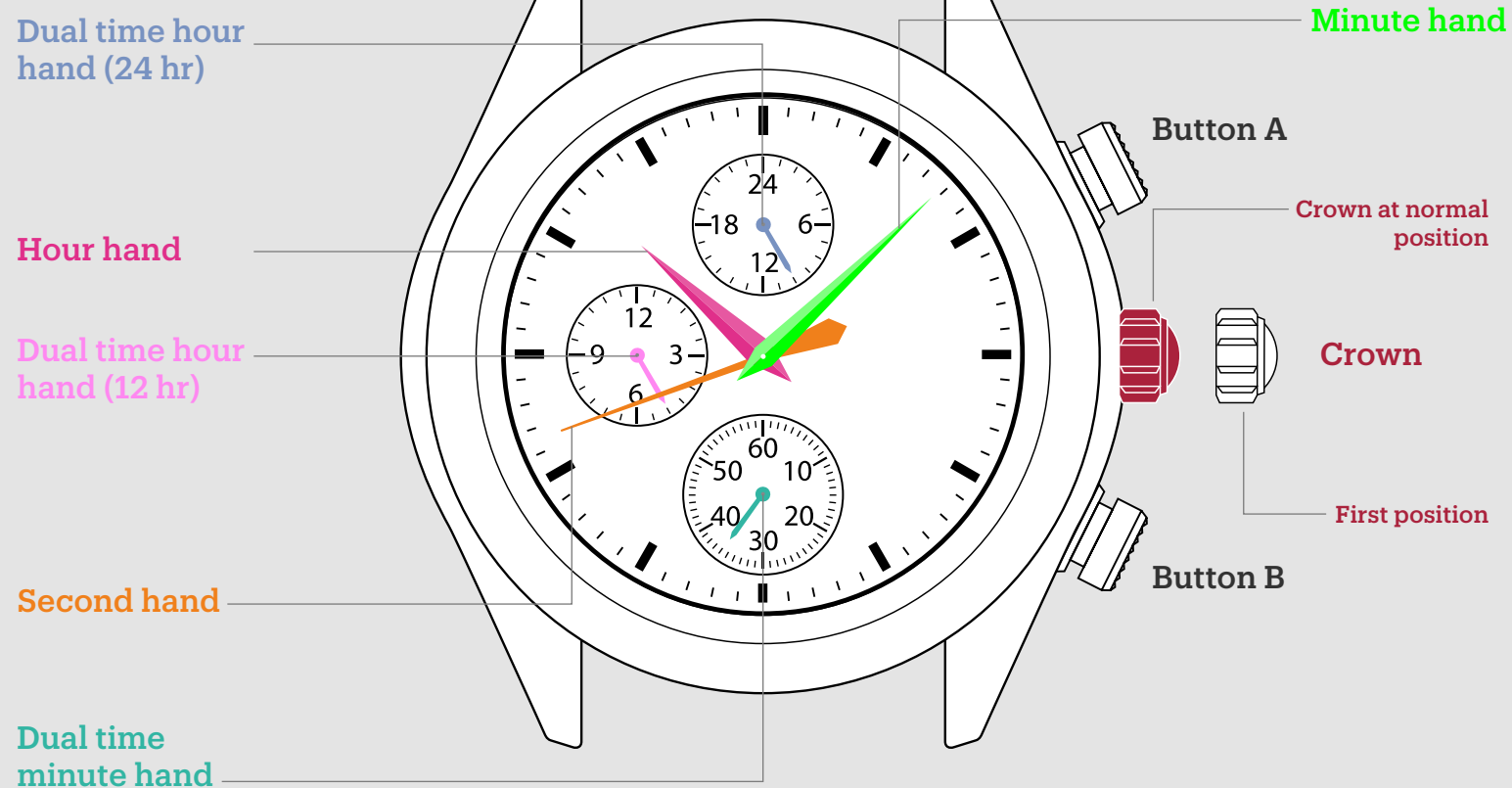
## AJUSTE FINO DE HORA DUAL:

1. Extraiga la corona hasta el primer clic cuando la aguja de los segundos está en la posición de las 12 en punto.
2. Ajuste la hora presionando el botón A o B.
  - \* Botón A : -1 minuto / presionar
  - \* Botón B : +1 minuto / presionar
3. Presione la corona para que regrese a la posición normal según una señal horaria.

**ENGLISH**

**INSTRUCTION MANUAL**  
MMVD38



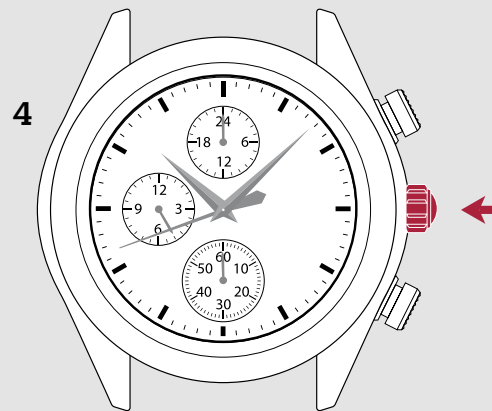
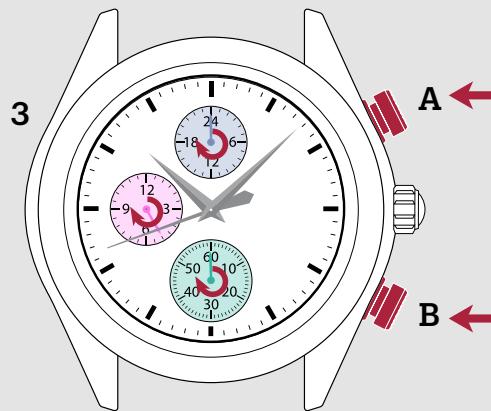
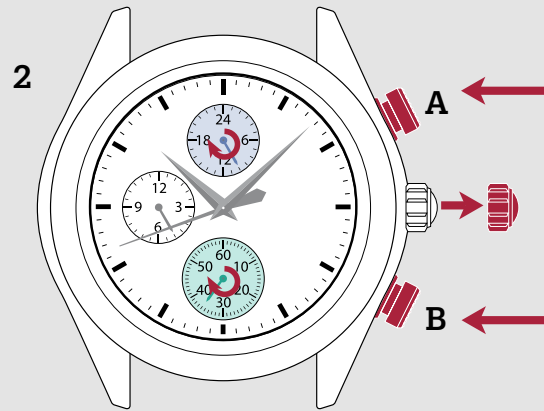
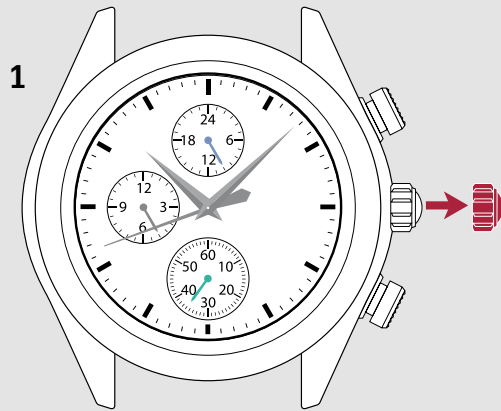


**Note:**

The dual time minute hand rotates one revolution at every quarter (15 minutes). There is no problem as it is typical function of the movement.



## ADJUSTING DUAL TIME HANDS POSITION



### Note:

Repeat the above 4 steps if the dual time minute hand rotates one revolution at the quarter (15 minutes) but not one step/push.

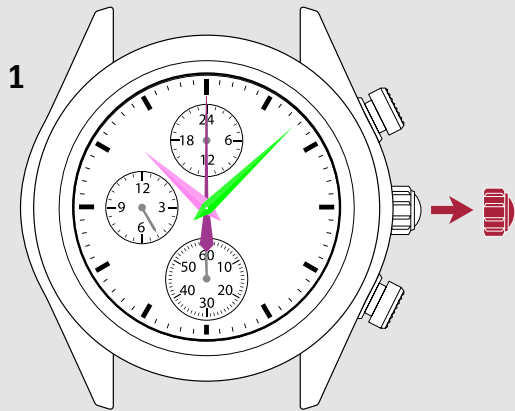
After setting or changing the battery, before setting the time, check if the dual time hour hand and dual time minute hand are at the "0" (12 o'clock) position.

If either the dual time hour hand or the dual time minute hand is not at the "0" position, reset it/them following the procedure shown below :

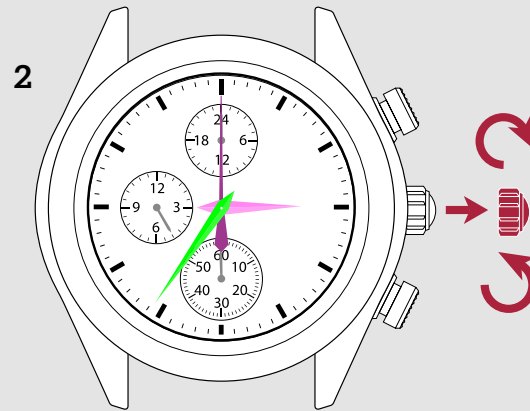
1. Pull out the crown to first click.
2. Keep the buttons A & B pressed at the same time for more than 2 seconds, then release the buttons.
  - \* Dual time hour hand (24 hr) and dual time minute hand move and return to where they were.
3. Press button A or B to reset the dual time hands to "0" position.
  - Button A : dual time hour hand (24 hr) moves clockwise.
  - Button B : dual time hour hand (12 hr) and dual time minute hand move clockwise.
  - \* The dual time hour hand (12 hr) moves correspondingly with the dual time minute hand.
  - \* The dual time hands move quickly if the respective buttons are kept pressed..
4. Push the crown back in the normal position.

## LOCAL TIME SETTING

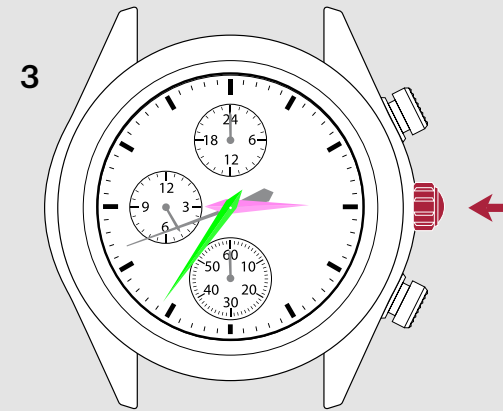
1. Pull out the crown to first click when the second hand is at the 12 o'clock position.



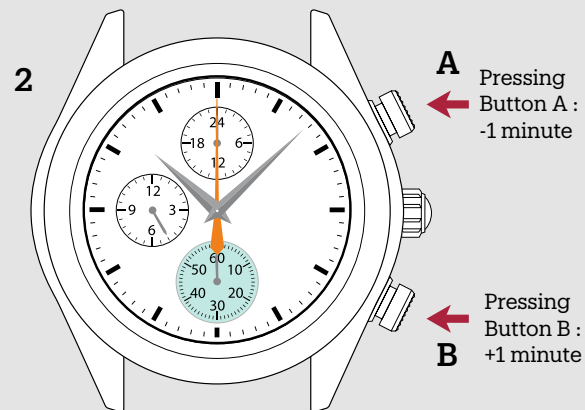
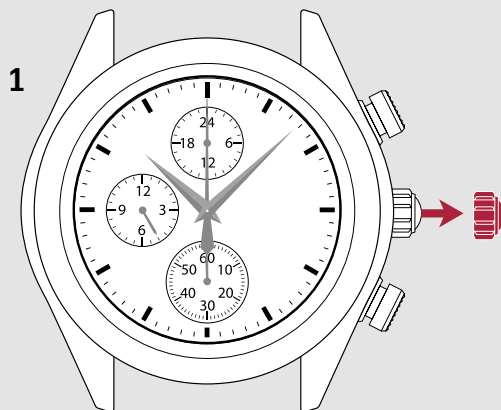
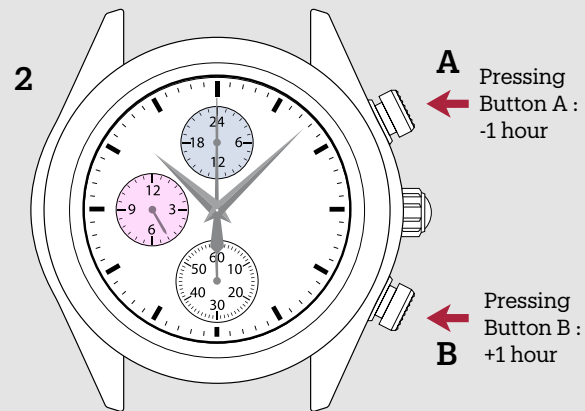
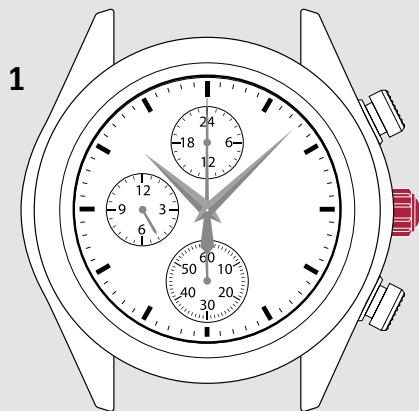
2. Turn the crown to set the hour and minute hands. (make sure AM/PM is set correctly)



3. Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.



# DUAL TIME SETTING



## Note:

The dual time minute hand rotates one revolution at every quarter (15 minutes). There is no problem as it is typical function of the movement.

When moving to a country or area in a different time zone, adjust the dual time hour hand to that country/area :

## QUICK SET THE DUAL TIME:

1. Crown at the normal position.
2. Adjust the time by pressing the button A or B.
  - \* Button A : - 1 hour / push
  - \* Button B : +1 hour / push

## PRECISE ADJUSTMENT OF THE THE DUAL TIME:

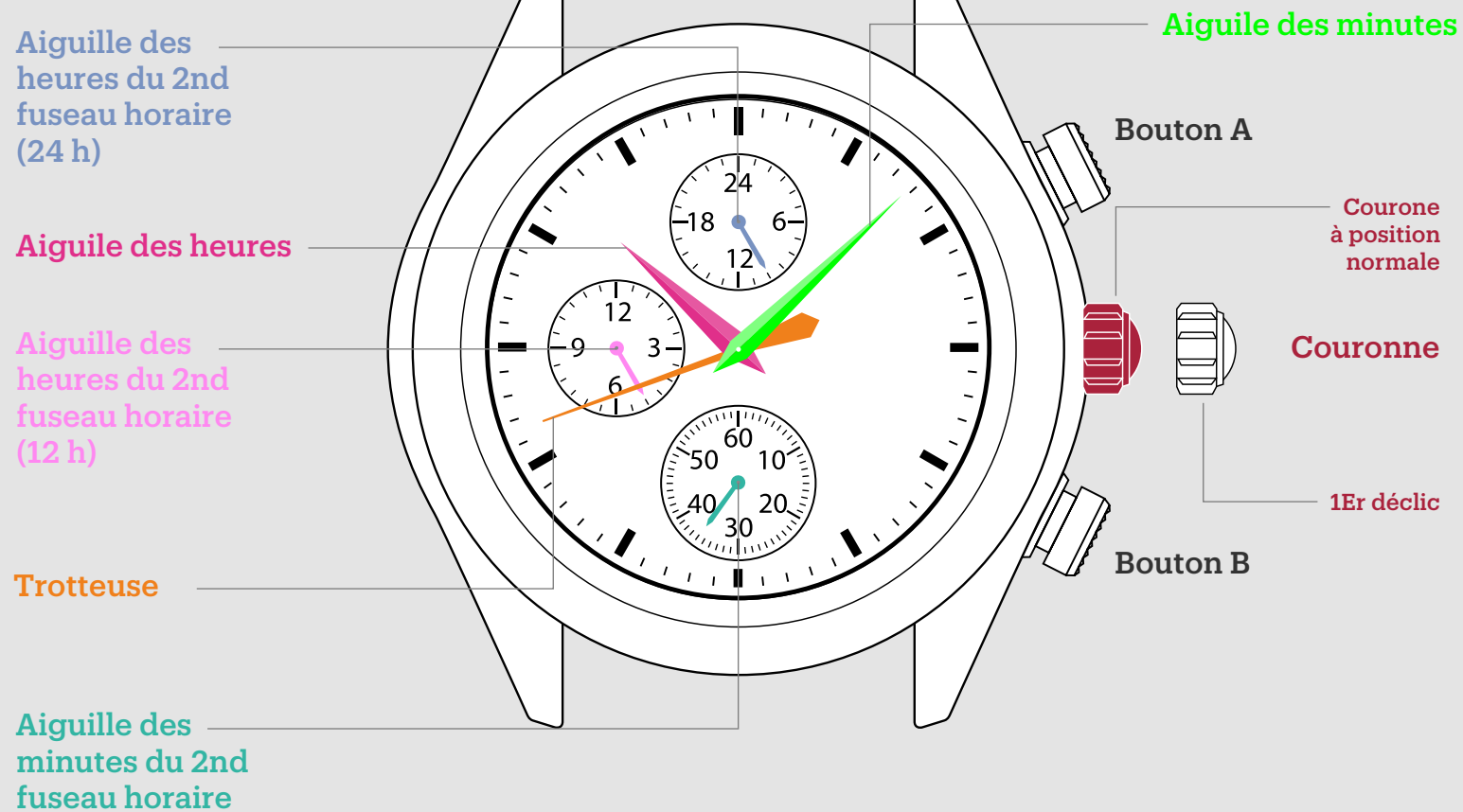
1. Pull out the crown to first click when the second hand is at the 12 o'clock position.
2. Adjust the time by pressing the button A or B.
  - \* Button A : - 1 minute / push
  - \* Button A : - 1 minute / push
3. Push the crown back in the normal position in accordance with a time signal.

**FRENCH**

**MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
MMVD38



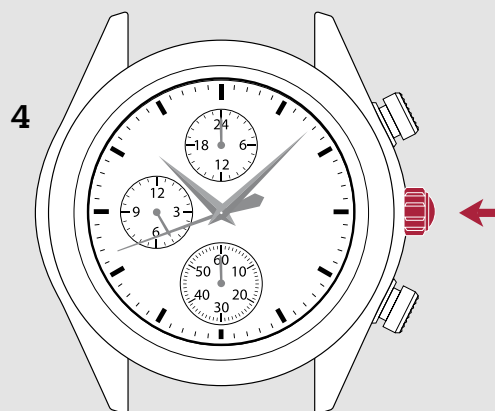
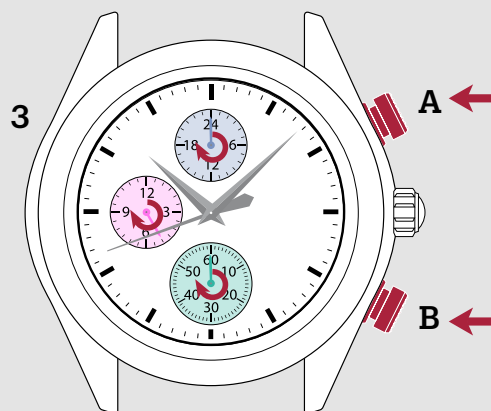
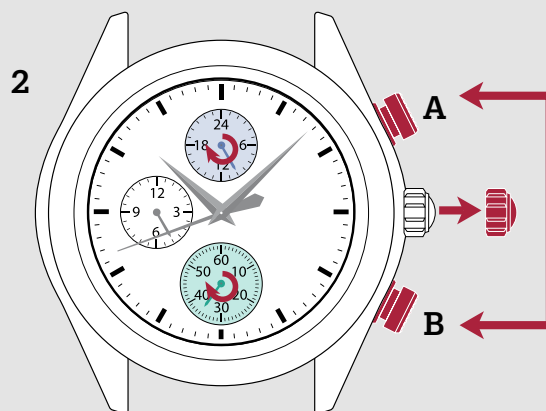
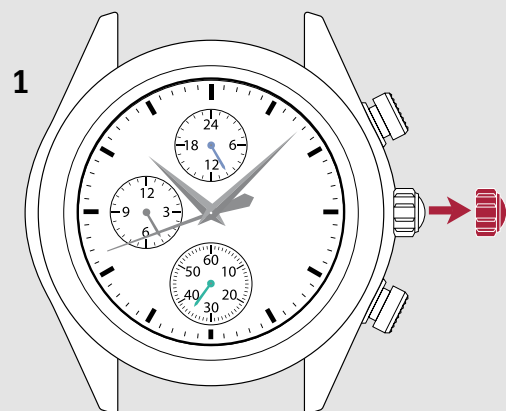
# PRÉSENTATION



**Remarque:**

L'aiguille des minutes du 2nd fuseau horaire fait une révolution après chaque quart d'heure (15 minutes). Il n'y a pas de problème car il s'agit d'une fonction type du mouvement.

# REGLAGE DE LA POSITION DES AIGUILLES DES HEURES DU 2ND FUSEAU HORAIRE



## Remarque:

Lors du réglage de l'aiguille des minutes du 2nd fuseau, appuyez 4 fois sur le bouton pour remettre l'aiguille dans sa position initiale.

Après avoir mis ou changé la pile et avant de régler l'heure, vérifiez que les aiguilles des heures et des minutes du 2nd fuseau horaire soient positionnées sur 0 (12 heures).

Si l'aiguille des heures ou l'aiguille des minutes du 2nd fuseau horaire n'est pas sur le 0, réglez-la en suivant les instructions indiquées ci-dessous:

1. Retirez la couronne au premier déclic.
2. Faites un appui prolongé simultané sur les boutons A & B pendant plus de deux secondes, ensuite relâchez les boutons.

\* Les aiguilles des heures (24 h) et des minutes du 2nd fuseau horaire tournent et reviennent à leur position initiale.

3. Appuyez sur le bouton A ou B pour réinitialiser l'aiguille des heures et des minutes du 2nd fuseau horaire en position "0".

– Bouton A : L'aiguille des heures (24 h) du 2nd fuseau horaire tourne dans le sens normal des aiguilles d'une montre.

– Bouton B : Les aiguilles des heures (12 h) et des minutes du 2nd fuseau horaire tournent dans le sens normal des aiguilles d'une montre.

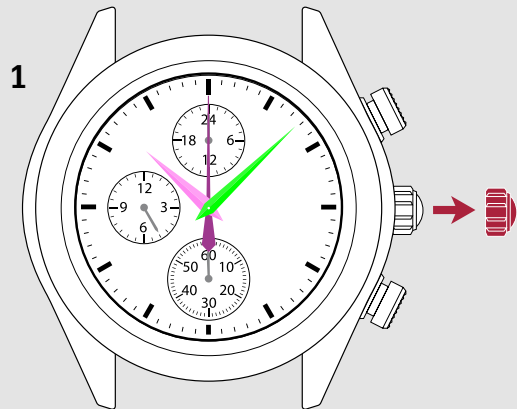
\* L'aiguille des heures (12 h) du 2nd fuseau horaire se déplace de ce fait avec l'aiguille des minutes du 2nd fuseau horaire.

\* L'aiguille des heures et des minutes du 2nd fuseau horaire tournent rapidement quand on appuie de façon continue sur les boutons respectifs.

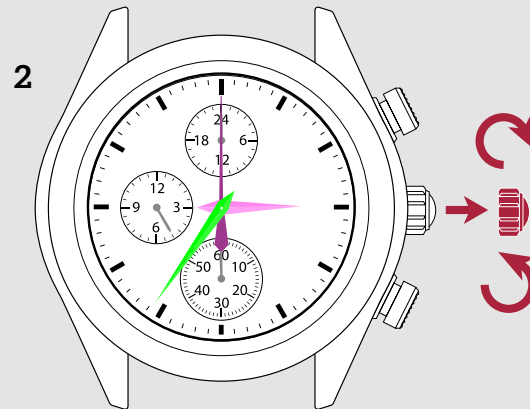
4. Remettez la couronne en position normale.

## REGLAGE DE L'HEURE LOCALE

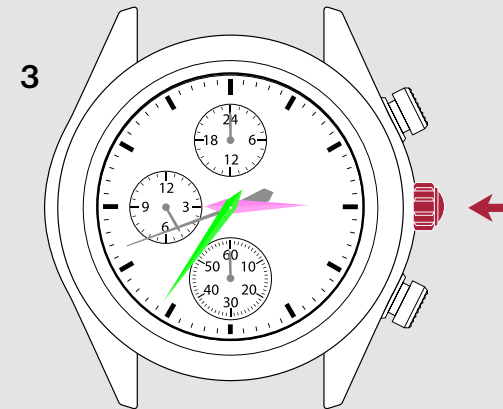
1. Retirez la couronne au premier déclic lorsque la trotteuse est à la position 12 heures.



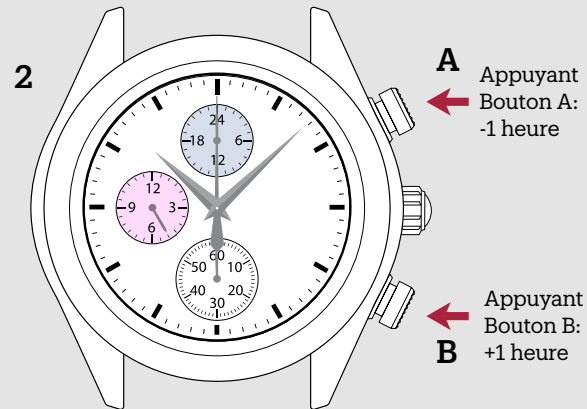
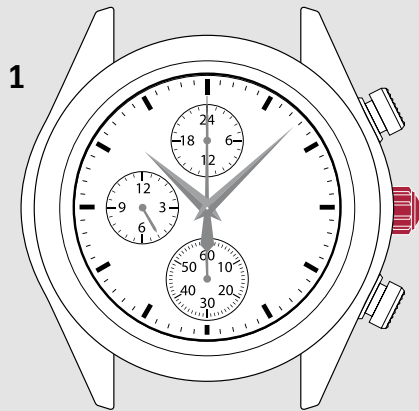
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles d'heures et de minutes. (assurez-vous que AM / PM est correctement réglée).



3. Remettez la couronne en position normale en accord avec un signal horaire.



# RÉGLAGE D'HEURE DU FUSEAU HORAIRE



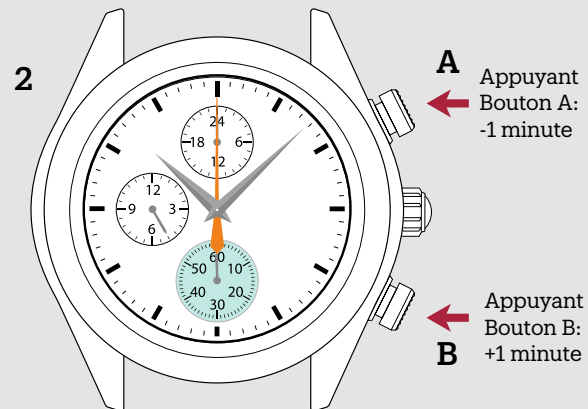
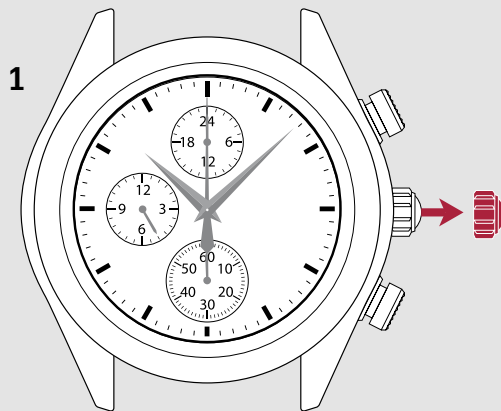
Si vous voyagez dans un pays ou une région ayant un fuseau horaire différent, ajustez l'aiguille des heures du 2nd fuseau horaire à l'heure du pays/de la région:

## RÉGLAGE RAPIDE DE L'HEURE DU 2ND FUSEAU HORAIRE

1. Couronne en position normale.
2. Ajustez l'heure en appuyant le bouton A ou B.

\* Bouton A : -1 heure / pousser

\* Bouton B : +1 heure / pousser



## AFFINER L'HEURE DU 2ND FUSEAU HORAIRE

1. Retirez la couronne au premier déclic lorsque la trotteuse est à la position 12 heures.
2. Ajustez l'heure en appuyant le bouton A ou B.

\* Bouton A : -1 minute / pousser

\* Bouton B : +1 minute / pousser

3. Remettez la couronne en position normale en accord avec un signal horaire.

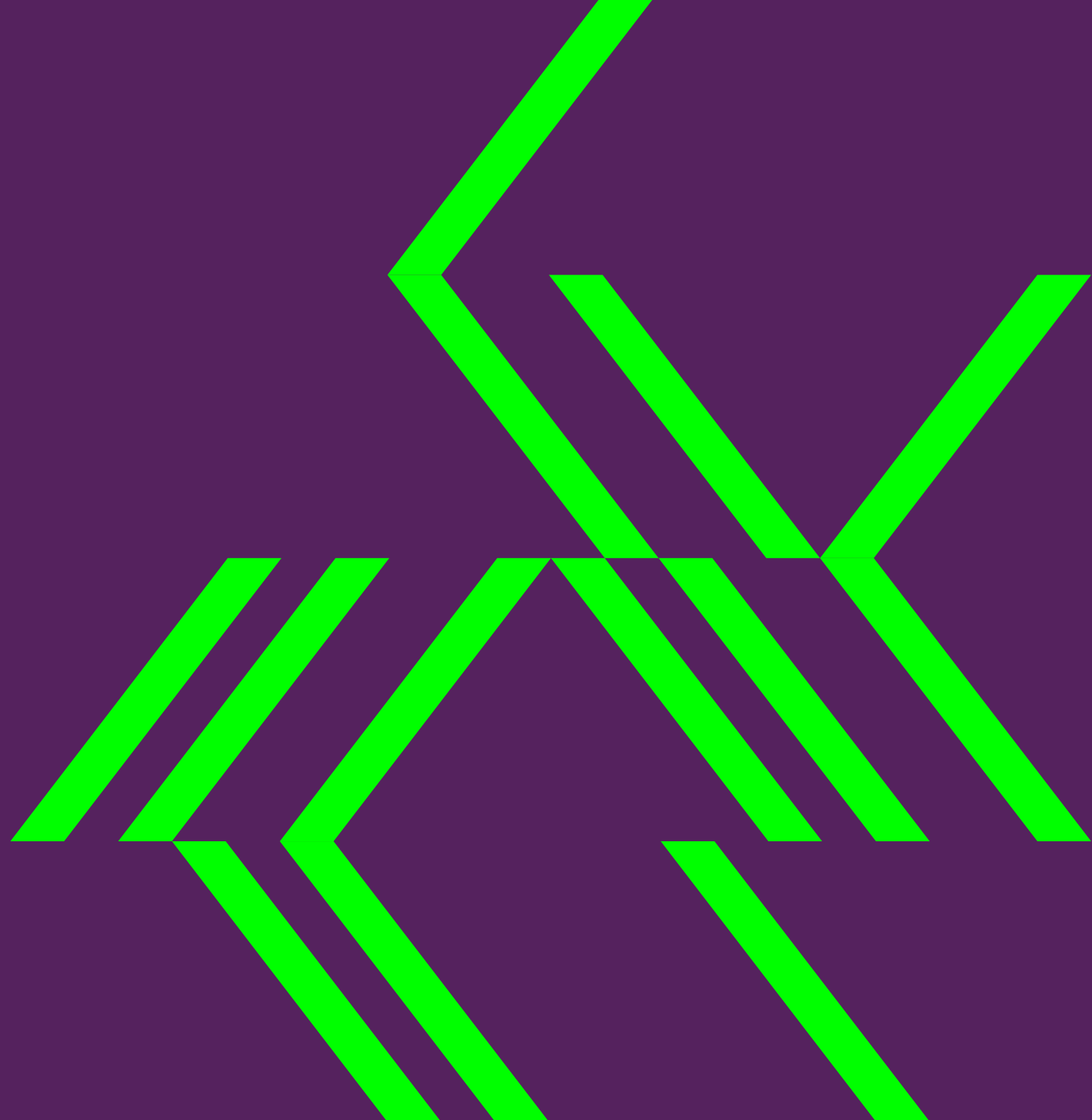
### Remarque:

L'aiguille des minutes du 2nd fuseau horaire fait une révolution après chaque quart d'heure (15 minutes). Il n'y a pas de problème car il s'agit d'une fonction type du mouvement.



**GERMAN**

**BETRIEBSANLEITUNG**  
MMVD38



Stundenzeiger der  
zweiten Zeitzone  
(24h)

Stundenzeiger

Stundenzeiger der  
zweiten Zeitzone  
(12h)

Sekundenzeiger

Minutenzeiger der  
zweiten Zeitzone

Minutenzeiger

Taste A

Krone auf  
normalposition

Krone

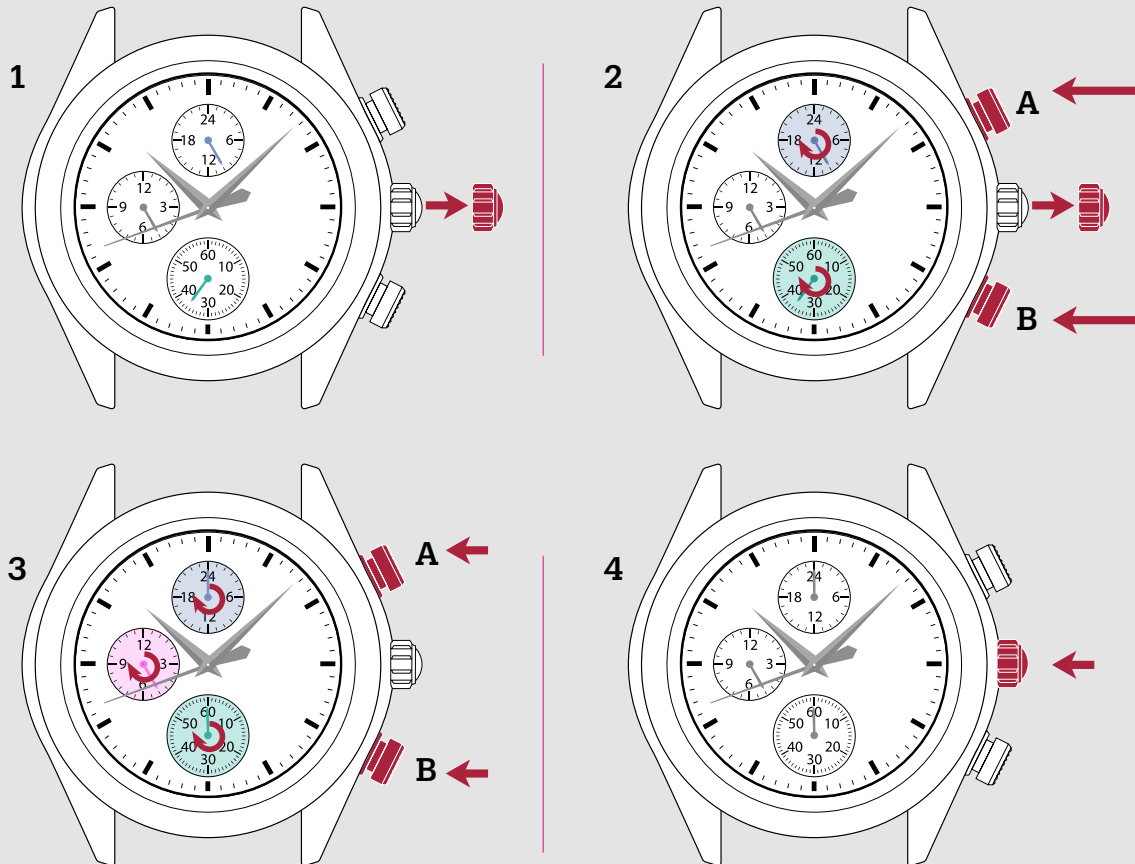
Erster Klick

Taste B

## Hinweis:

Der Minutenzeiger der zweiten Zeitzone macht eine Umdrehung alle 15 Minuten.  
Das ist kein Problem, da dies die normale Funktion des Uhrwerks darstellt.

# EINSTELLEN DER ZWEITEN ZEIGERPOSITION



## Hinweis:

Wiederholen Sie die 4 oben beschriebenen Schritte, wenn der Minutenzeiger der zweiten Zeitzone an der Viertelstundenposition (15 Minuten) eine volle Drehung macht, aber sich beim Drücken der Taste nicht schrittweise bewegt.

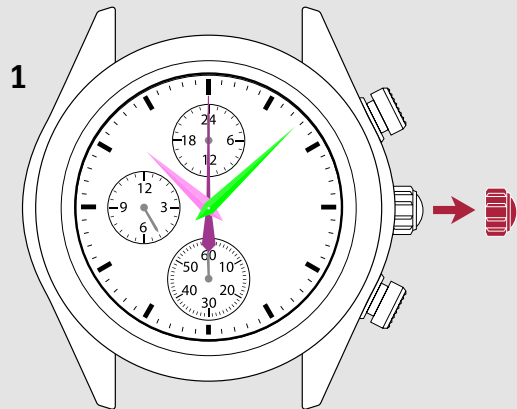
Stellen Sie sicher, dass sich nach dem Einstellen oder Wechseln der Batterie der Minuten- und Stundenzeiger der zweiten Zeitzone jeweils auf der 12-Uhrposition befinden.

Wenn sich weder der Stundenzeiger noch der Minutenzeiger der zweiten Zeitzone auf der 12-Uhrposition befindet, setzen Sie beide jeweils zurück, indem Sie der unten beschriebenen Vorgehensweise folgen:

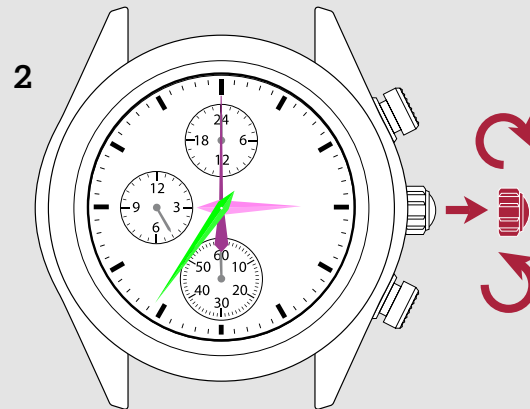
1. Ziehen Sie die Krone erster Klick.
2. Drücken und halten Sie die beiden Tasten A & B gleichzeitig für mehr als 2 Sekunden gedrückt, bevor Sie sie loslassen.
  - \* Stundenzeiger (24h) und Minutenzeiger der zweiten Zeitzone einstellen und an deren Ausgangsposition zurücksetzen.
3. Drücken Sie die Taste A oder B zum Zurücksetzen des Stundenzeigers der zweiten Zeitzone in die 0-Position.
  - Taste A : der Stundenzeiger (24h) der zweiten Zeitzone bewegt sich im Uhrzeigersinn.
  - Taste B : Stundenzeiger (12h) und Minutenzeiger der zweiten Zeitzone bewegen sich im Uhrzeigersinn.
    - \* Der Stundenzeiger (12h) der zweiten Zeitzone bewegt sich entsprechend mit dem Minutenzeiger der zweiten Zeitzone.
    - \* Stunden- und Minutenzeiger der zweiten Zeitzone bewegen sich schnell, wenn die entsprechenden Tasten gedrückt gehalten werden.
4. Drücken Sie die Krone wieder in ihre Ausgangsposition.

# EINSTELLEN DER ORTSZEIT

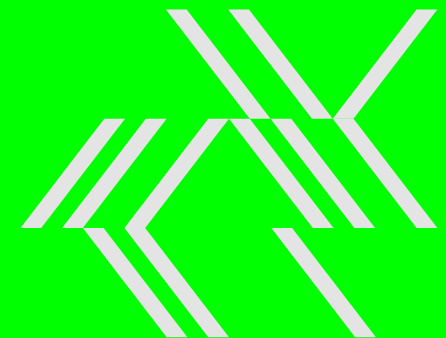
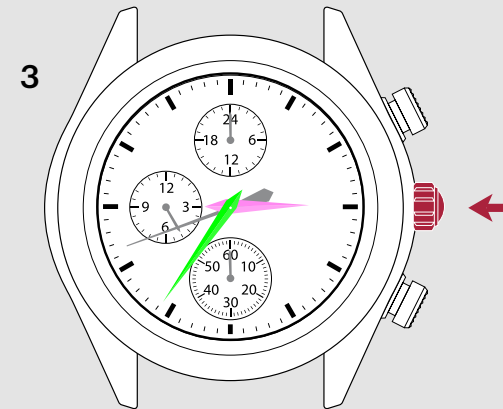
1. Ziehen Sie die Krone erster Klick, wenn sich der Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Position befindet.



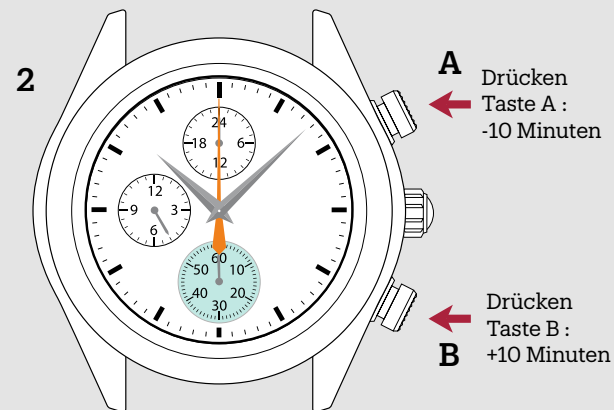
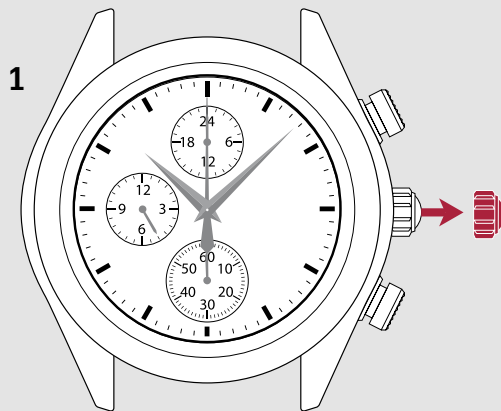
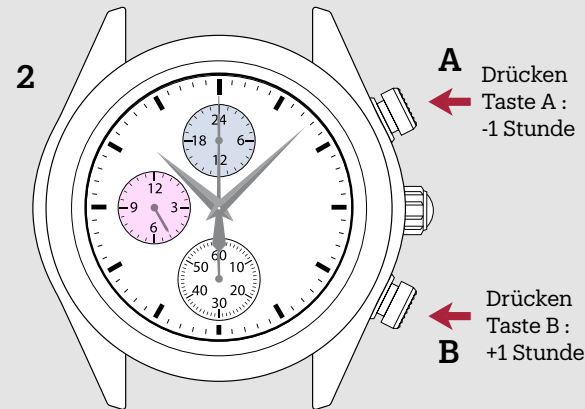
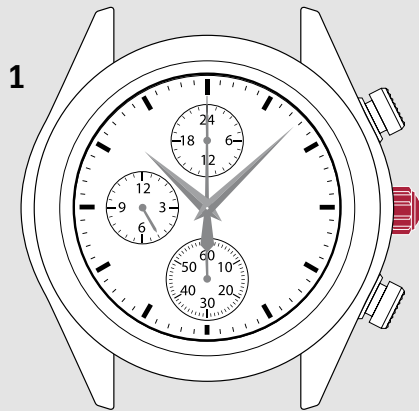
2. Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Stunden- und Minutenzeigers (sicherstellen, dass die AM / PM richtig eingestellt ist).



3. Drücken Sie die Krone zurück in die Ausgangsposition entsprechend dem Zeitsignal.



# EINSTELLUNG DER ZWEITEN ZEITZONE



Wenn Sie in ein Land oder eine Region in einer anderen Zeitzone reisen, stellen Sie den Stundenzeiger der zweiten Zeitzone auf die Zeit der zweiten Zeitzone ein:

## SCHNELLEINSTELLUNG DER ZWEITEN ZEITZONE:

1. Krone befindet sich in der Ausgangsposition.
2. Stellen Sie die Zeit ein durch Drücken der Taste A oder B.

\* Taste A : -1 Stunde / Drücken

\* Taste B : +1 Stunde / Drücken

## FEINEINSTELLUNG DER ZWEITEN ZEITZONE:

1. Ziehen Sie die Krone erster Klick, wenn sich der Sekundenzeiger an der 12-Uhr-Position befindet.
2. Stellen Sie die Zeit ein durch Drücken der Taste A oder B.

\* Taste A : -1 Minuten / Drücken

\* Taste B : +1 Minuten / Drücken

3. Drücken Sie die Krone zurück in die Ausgangsposition entsprechend dem Zeitsignal.

### Hinweis:

Der Minutenzeiger der zweiten Zeitzone macht eine Umdrehung alle 15 Minuten. Das ist kein Problem, da dies die normale Funktion des Uhrwerks darstellt.

**PORTUGUESE**

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
MMVD38



# APRESENTAÇÃO

Ponteiro das horas  
do segundo fuso  
horário (24h)

Ponteiro das horas

Ponteiro das horas  
do segundo fuso  
horário (12h)

Segundo ponteiro

Ponteiro dos minutos do  
segundo fuso horário

Ponteiro dos minutos

Botão A

Coroa em  
posição normal

Corona

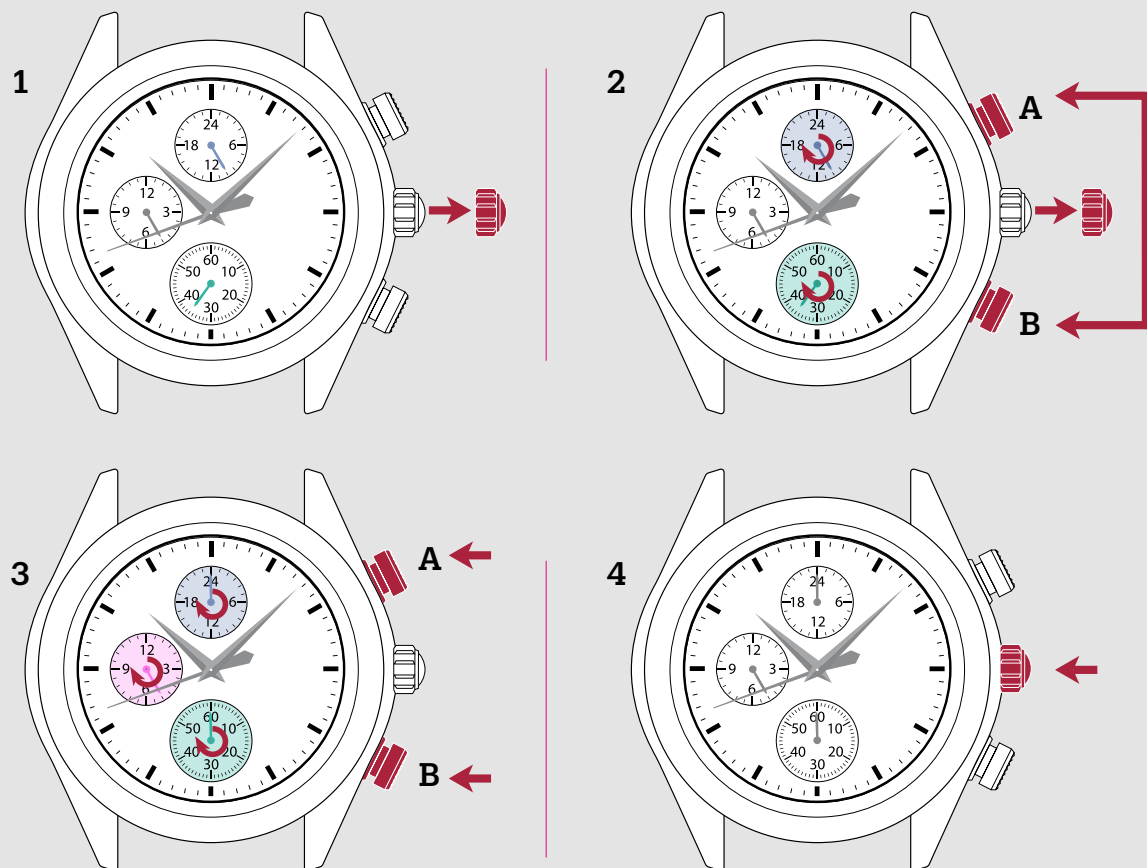
1º clique

Botão B

## Nota:

O ponteiro dos minutos do segundo fuso horário roda uma rotação a cada quarto de hora (15 minutos). Não é um problema, é uma função típica do movimento.

# AJUSTAR A POSIÇÃO DOS PONTEIROS DAS HORAS DO SEGUNDO FUSO HORÁRIO



## Nota:

Repita os 4 passos acima se o ponteiro dos minutos do segundo fuso horário se deslocar em um quarto vz(15 minutos), mas não um passo/pressão.

Após acertar as horas ou substituir a pilha, antes de acertar as horas, verifique se os ponteiros das horas e dos minutos do segundo fuso horário estão na posição “0” (12 horas).

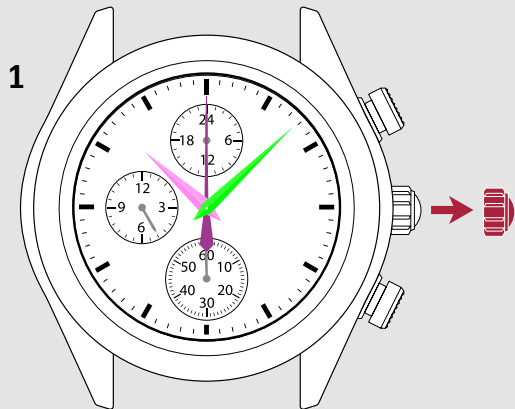
Se o ponteiro das horas ou o ponteiro dos minutos do segundo fuso horário não estiver na posição “0”, acerte-os seguindo os procedimentos abaixo descritos.

1. Puxe a coroa até ao primeiro clique.
2. Mantenha os botões A e B premidos em simultâneo durante mais de 2 segundos e depois liberte os botões.
  - \* Os ponteiros das horas (24h) e dos minutos do segundo fuso horário movem-se e regressam à posição inicial.
3. Prima o botão A ou B para repor os ponteiros das horas e dos minutos do segundo fuso horário na posição “0”.
  - Botão A : o ponteiro das horas (24h) do segundo fuso horário roda para a direita.
  - Botão B : os ponteiros das horas (12h) e dos minutos do segundo fuso horário rodam para a direita.
  - \* O ponteiro das horas (12h) do segundo fuso horário desloca-se de acordo com o ponteiro dos minutos do segundo fuso horário.
  - \* Os ponteiros das horas e dos minutos do segundo fuso horário rodam rapidamente se os respetivos botões forem mantidos pressionados.
4. Coloque a coroa na posição normal.

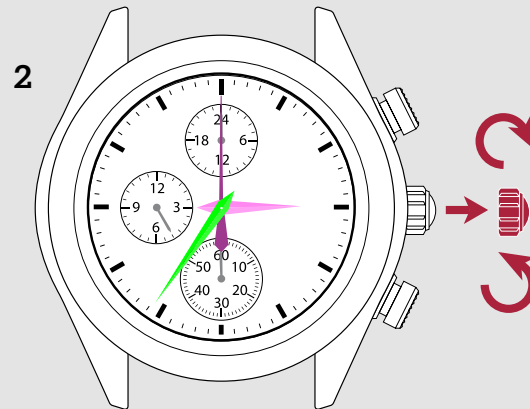


## AJUSTE DA HORA LOCAL

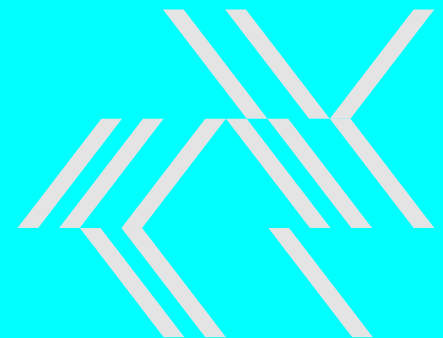
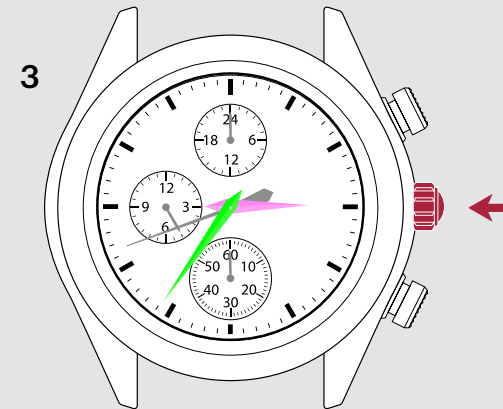
1. Puxe a coroa até ao primeiro clique quando o segundo ponteiro estiver na posição das 12 horas.



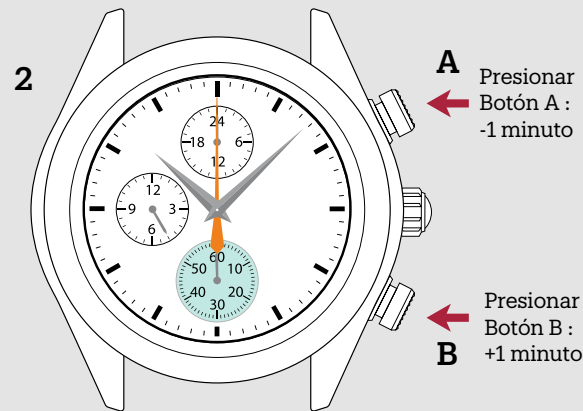
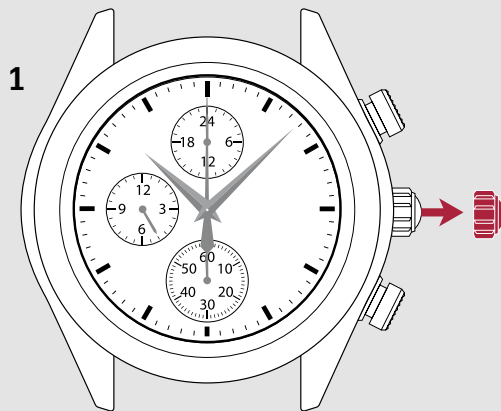
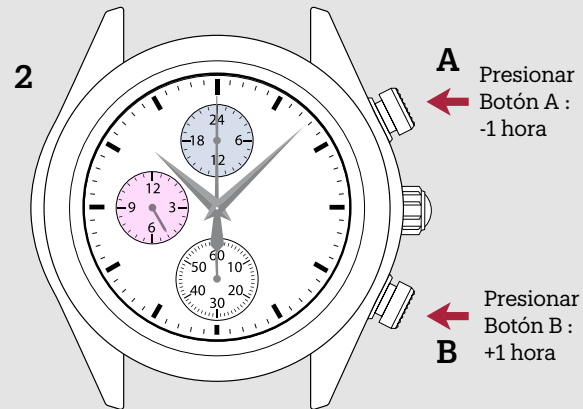
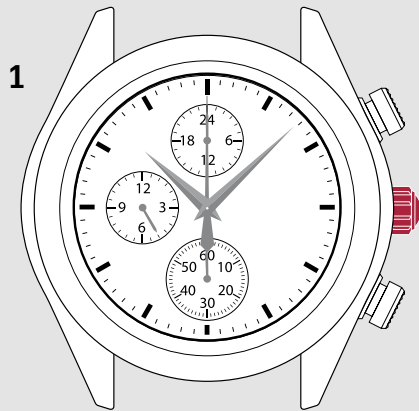
2. Rode a coroa para ajustar os ponteiros das horas e minutos. (certifique-se AM / PM está acertado correctamente)



3. Coloque a coroa na posição normal de acordo com o sinal das horas.



# AJUSTE DA HORA DUPLA



## Nota:

O ponteiro dos minutos do segundo fuso horário roda uma rotação a cada quarto de hora (15 minutos). Não é um problema, é uma função típica do movimento.

Quando for para um país ou área num fuso horário diferente, ajuste o ponteiro das horas do segundo fuso horário para o respetivo país/área:

## AJUSTE RÁPIDO DA HORA DUPLA:

1. Coroa na posição normal..
2. Ajuste a hora premindo o botão A ou B.

\* Botão A : -1 hora / premir o

\* Botão B : +1 hora / premir o

## AJUSTE PRECISO DA HORA DUPLA:

1. Puxe a coroa até ao primeiro clique quando o segundo ponteiro estiver na posição das 12 horas..
2. Ajuste a hora premindo o botão A ou B..

\* Botão A : -1 minutos / premir o

\* Botão B : +1 minutos / premir o

3. Coloque a coroa na posição normal de acordo com o sinal das horas.

